

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт общей генетики им. Н.И. Вавилова
Российской академии наук
(ИОГен РАН)**

«ПРИНЯТО»

«УТВЕРЖДАЮ»

На заседании Ученого совета ИОГен РАН

Директор ИОГен РАН

Протокол № 1 от «19» февраля 2019 г.

д.б.н.,  А.М. Кудрявцев

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**



Направление подготовки: 06.06.01 Биологические науки

Направленность (профиль) программы: 03.02.07 Генетика

Уровень высшего образования: подготовка научно-педагогических кадров в аспирантуре

Квалификация выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь.

Форма обучения: очная

Москва, 2019 г.

I. Общие положения

Для осуществления научно-исследовательской профессиональной деятельности аспирант должен:

Знать:

- особенности функционального научного стиля иностранного языка, необходимые для восприятия и грамотной интерпретации научных иноязычных текстов и оформления собственного дискурса;

- правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах;

- требования к содержанию и оформлению научных трудов на изучаемом языке, принятые в международной практике с целью публикации собственных работ в зарубежных научных изданиях.

Уметь:

- осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме, в ситуациях научного и профессионального обмена (делать презентации, доклады, слушать и понимать научные сообщения, лекции, участвовать в обсуждениях);

- писать научные статьи, эссе, тезисы;

- читать научную литературу на иностранном языке и оформлять извлеченную информацию в виде аннотации, перевода, реферата.

Иметь навыки (приобрести опыт):

- работы с обширными базами научной информации с применением изучаемого иностранного языка;

- использования различных видов чтения на иностранном языке: просмотрового, ознакомительного, изучающего для обработки большого количества информации;

- выступления перед аудиторией с сообщениями, презентациями, докладами по тематике, связанной с проводимым исследованием;

- компрессии информации для составления аннотаций, обзоров, рефератов.

В результате изучения дисциплины аспирант осваивает следующие компетенции:

Универсальные компетенции:

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);

- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

II. Виды самостоятельной внеаудиторной работы аспирантов

- повторение пройденного материала и материала учебников, подготовка к практическим занятиям, текущему контролю;
- чтение научной литературы на иностранном языке по научной направленности аспиранта;
- письменный перевод научной статьи по научной направленности аспиранта (объем 15 000 знаков);
- написание реферата по научной направленности аспиранта.

III. Виды контроля

Текущий контроль успеваемости – это проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляемая на протяжении всего периода освоения дисциплины в форме текущих контрольных заданий.

Промежуточный контроль проводится после завершения изучения одной или нескольких учебных тем, а также в конце учебного курса. Осуществляется в виде:

- а) промежуточных контрольных работ (три в течение курса); все варианты унифицированы по грамматическим темам в соответствии с Рабочей программой дисциплины «Иностранный язык»;
- б) проверки внеаудиторного чтения литературы по научной направленности аспиранта (300 000 печатных знаков);
- в) письменного перевода текста по научной направленности аспиранта (15 000 печатных знаков);
- г) реферата по научной направленности аспиранта, написанного на русском языке, на основе прочитанной на иностранном языке литературы (не менее 50 страниц оригинального текстового материала) общим объемом 15 страниц печатного текста.

Промежуточная аттестация - это оценка совокупности знаний, умений, навыков по дисциплине в целом в форме экзамена по иностранному языку.

Структура экзамена по иностранному языку:

1. Чтение и письменный перевод оригинального текста по широкой специальности аспиранта объемом 3000 печатных знаков с иностранного языка на русский язык за 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.
2. Устный перевод с листа без подготовки и без использования словаря оригинального текста по широкой специальности аспиранта объемом не более 1000 печатных знаков с иностранного языка на русский язык.

3. Устное реферирование на иностранном языке общенаучного или научно-популярного текста объемом 2000 печатных знаков без использования словаря. Время на подготовку – 10-15 минут.

4. Беседа на иностранном языке на темы, связанные с направленностью и научной работой аспиранта.

Экстерны и аспиранты, не обучавшиеся в группах, допускаются к экзамену после прохождения процедуры получения допуска, которая включает:

1. проверку письменного перевода текста по научной направленности аспиранта (15 000 знаков);

2. проверку реферата по научной направленности аспиранта;

3. тестирование, которое состоит из следующих этапов: а) выборочная устная проверка перевода на русский язык оригинального научного текста по специальности; б) перевод на русский язык фрагментов научного текста, содержащих грамматические явления, характерные для научной литературы (тексты и тесты из фондов кафедры); в) беседа по научной направленности аспиранта (экстерна).

III. Обобщенные критерии оценки разных форм контроля

Удельный вес параметров при выведении общей оценки:

1. Правильность понимания и полнота раскрытия темы (40 %).

2. Владение терминологическим аппаратом, точность и научность изложения (30 %).

3. Логичность и аргументированность (15 %).

4. Владение лексико-грамматическими категориями адекватного перевода (15 %).

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Письменный и устный перевод

«отлично» – перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод соответствует научному стилю изложения. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

«хорошо» – перевод полный, без пропусков и сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потери информации в других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени соответствует системно-языковым нормам и стилю языка

перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста переданы в основном адекватно. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

«удовлетворительно» – перевод содержит некоторые фактические ошибки. Не соблюден принцип единообразия при переводе научной терминологии. Нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

«неудовлетворительно» – перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются грубые нарушения в форме предъявления перевода.

Реферирование

«отлично» – основная информация извлечена из текста с максимальной полнотой и точностью. Отсутствует избыточная информация. Высказано собственное отношение к проблеме, обозначенной в предложенной статье. Сообщение характеризуется логичностью и аргументированностью. Отсутствуют ошибки языкового характера.

«хорошо» – основная информация извлечена из текста полно и точно. Отсутствует избыточная информация. Высказано собственное отношение к проблеме, обозначенной в предложенной статье. Адекватная реакция на дополнительные вопросы преподавателя. Речь правильная, допускаются незначительные ошибки языкового характера.

«удовлетворительно» – основная информация отделена от второстепенной. Присутствует избыточная информация. Речевая активность аспиранта невысокая, но ответы на вопросы преподавателя достаточно осознанные. Допускается значительное количество ошибок языкового характера, не затрудняющих понимание и не искажающих смысла.

«неудовлетворительно» – неумение отделить основную информацию от второстепенной, попытки реферирования сводятся к воспроизведению готовых предложений из текста. Речевая активность аспиранта низкая. Реакция на вопросы преподавателя отсутствует или неадекватная, большое количество ошибок языкового характера.

Беседа на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта

«отлично» – правильная грамотная речь, адекватные ответы на вопросы преподавателя.

«хорошо» – правильная грамотная речь, адекватная реакция на вопросы преподавателя с незначительным количеством ошибок языкового характера.

«удовлетворительно» – Незначительное количество ошибок языкового характера при рассказе о своей научной деятельности, ответы на вопросы преподавателя осознанные, но речевая активность аспиранта невысокая.

«неудовлетворительно» – большое количество ошибок языкового характера, реакция на вопросы преподавателя отсутствует или неадекватная.

Итоговая оценка за экзамен складывается из суммы оценок, полученных за прохождение каждой из форм контроля, однако решающими при выставлении финальной оценки являются результаты, полученные за письменный и устный перевод с иностранного языка на русский.

Образец текущего контрольного задания

Infinitive

Translate the sentences into English.

1. Сказать это – значит солгать.
2. Никогда не слишком поздно попросить прощения, если вы обидели человека.
3. Сожалею, что отнял у вас так много времени.
4. С ним трудно иметь дело.
5. Она заслуживает, чтобы ей дали премию.

Change the complex sentences into simple ones using the Objective Infinitive construction.

1. We consider that N. is the best actor nowadays.
2. We often heard how he sang folk songs.
3. He felt that his heart beat like a hammer.
4. We didn't expect that the film would be so boring.
5. I hate that he behaves like that.

Transform the sentences using the subjective infinitive construction.

1. It was announced that the summit would take place next month.
2. It is said that the pianist is very talented.
3. It is known that Chekhov was not only a great writer but a good doctor as well.
4. It seems that you don't agree with us.
5. It turned out that I was right.

Gerund

Think of your own endings for the sentences. Use gerunds.

1. I never thought of
2. Who is responsible for ?
3. I've got no experience in
4. We must go on
5. Everyone enjoys
6. I suggest
7. Please, stop
8. I always avoid
9. My friends and I are looking forward to
10. Do you mind ... ?
11. After I felt very tired.
12. Take your time before

13. is my favourite pastime.
14. When you have a problem there's no use
15. I have a bad habit of

Give the most appropriate English variant using gerunds:

1. Бесплезно звонить ему: его никогда не бывает дома время.
2. Вы не против подождать его пару минут?
3. При объяснении новой темы учитель привёл несколько примеров.
4. Я буду отрицать, что говорил что-либо об этом.
5. Я не мог не задать ему этот вопрос.
6. Мой приятель трижды бросал курить, но не смог.
7. Мы все боялись задать этот вопрос.
8. Вы совершили ошибку, придя сюда.
9. Он ушёл, не извинившись.
10. Я терпеть не могу, когда мне задают глупые вопросы.

Translate into English using participles where possible.

пациент, которого лечили антибиотиками; книга, описывающая жизнь первых поселенцев; поведение, создавшее много проблем; заказ, аннулированный на прошлой неделе; человек, испытавший много трудностей; заявления, поданные после 25 декабря; кандидат, завоевавший доверие избирателей; картина, изображающая завтрак на траве; продукты, содержащие холестерин (cholesterol); тарелка, висящая на стене; план, одобренный комитетом; подросток, сбежавший из дома; услуги, предоставляемые бесплатно; тропинка, ведущая к озеру; дети, которых вырастили матери-одиночки.

Insert commas where they belong:

1. Although I liked what you wrote about caring for your pet rat I have a suggestion you might want to consider.
2. Ever since you asked my opinion about the soccer field battle I've been mulling the situation over trying to determine a logical consequence.
5. Your suggestion is excellent and I may regret not trying it but I'm going to try something else first.
6. May you live as long as you want, and never want as long as you live!
7. On the occasion of your 16th birthday, we send you our best wishes.
8. As you rightly pointed out a mistake has been made on your report card.
9. I don't like it when you're upset with me particularly since it was my fault.
10. If you are unable to make the meeting please let me know as soon as possible.

Образец промежуточной контрольной работы

Translate the first five paragraphs in writing, give an oral translation of the rest of the text, and make a rendering of the text:

New Alzheimer’s Drug Clears Milestone in Human Clinical Trial

A brain plaque inhibitor developed by Merck is now being tested in larger studies for efficacy against the still unstoppable neurodegenerative disease

- By [Simon Makin](#) Scientific American on November 2, 2016

<...>In a study published today in *Science Translational Medicine*, a team from Merck Research Laboratories reports results of early human and animal trials of a drug called verubecestat, which targets the production of protein plaques associated with the disease. “It’s a summary of the discovery and early-stage profiling of what we hope is going to be a new therapeutic for Alzheimer’s,” says team leader Matthew Kennedy. “It represents well over a decade of investment in this project by many, many scientists.” Definitive conclusions will have to await the results of larger, ongoing phase III clinical trials to assess their efficacy, effectiveness and safety, but the results are promising, experts say.

Verubecestat is a so-called BACE1 inhibitor. BACE1 (for Beta-site Amyloid precursor protein Cleaving Enzyme 1, aka beta-secretase 1) is an enzyme involved in producing amyloid beta, a protein that clumps together, eventually forming the plaques surrounding neurons that are the disease’s key hallmark. The amyloid hypothesis of Alzheimer’s proposes that the accumulation of amyloid beta aggregates in the brain drives a cascade of biological events leading to neurodegeneration. By blocking BACE1, the hope is this approach could prevent the buildup of these clumps in the first place. But until now, development of these drugs has been hindered by problems finding molecules with the right characteristics, and concerns over theoretical and actual side effects. .

Amyloid is formed when amyloid precursor protein (APP) is cleaved into pieces by BACE1 and another enzyme called gamma-secretase. APP protrudes from cell membranes into the space between cells, where the enzymes can cut it. Production of amyloid beta involves two snips. First, BACE1 cleaves it some distance from the cell (producing fragments called sAPP beta) then gamma-secretase cuts the remaining stub off at the cell membrane. The fragment released by this cut is amyloid beta. BACE1 inhibitors work by attaching to the enzyme and preventing it from cleaving APP, thereby decreasing production of amyloid. BACE1 was discovered in 1999 by a team led by molecular biologist Robert Vassar, now at Northwestern University, who was not part of this study. Researchers have been studying its function using mice engineered to lack the *BACE1* gene, and these studies have revealed numerous consequences including problems with insulation

and guidance of neural wiring, retinal pathology and neurodegeneration, raising concerns that BACE1 inhibitor drugs might have side effects. Another challenge was developing molecules big enough to attach to BACE1 but still able to cross the blood–brain barrier. Several candidate drugs have now been developed, but a recent clinical trial was halted due to evidence of liver toxicity.

The Merck team has developed a molecule that appears to overcome these challenges. They tested the drug on animals and found it significantly reduced levels of both amyloid and sAPP beta in the blood, cerebrospinal fluid and brain in a dose-dependent manner. There were no signs of toxicity, even after treatment of up to six months in rats and nine months in monkeys. The only obvious side effect was reduced fur pigmentation in mice and rabbits, although this wasn't seen in monkeys. The researchers then moved on to small, early-stage human trials to assess safety and tolerability and inform the choice of suitable doses for later trials. Verubecestat reduced amyloid and sAPP beta in the cerebrospinal fluid of healthy adults who took the drug for two weeks and patients with mild to moderate Alzheimer's who took it for one week. “This is the first detailed report of what a BACE inhibitor does in humans,” says Dennis Selkoe of Harvard University, a leading Alzheimer's researcher who was not involved in the work. “The good news is they didn't see evidence so far of any of the side effects we're concerned about with BACE inhibition.”

This is probably because the doses used did not fully inhibit BACE1 activity, Vassar says. “It might be you only need a little bit of BACE active in the brain and body to prevent side effects.” Another possibility is that some of the consequences for mice lacking BACE1 from birth are developmental effects that don't apply when the enzyme's activity is lowered in adults.

These results helped propel testing to full-blown clinical trials, making verubecestat the first BACE1 inhibitor to reach phase III trials. “It's really the first molecule of its kind to combine [amyloid]-lowering potency with a very positive safety profile that allows us to treat patients for the time needed to determine if there will be clinical benefits on cognition,” Kennedy says. Two trials testing long-term outcomes in patients are ongoing. The first involves roughly 2,000 patients with mild to moderate Alzheimer's for 18 months. The second has around 1,500 participants with early signs of Alzheimer's (as indicated by amyloid plaques revealed in positron emission tomography brain scans), for two years. “The big issue is: What will the long-term safety of these drugs be?” Vassar says. “People may have to take these drugs for the rest of their lives, the trials are two years at most; what happens beyond that, as people get older, we have no idea.”<...>

Приложение 3 Текст для письменного перевода с иностранного языка на русский

The pricing and allocation of derivative assets (such as options) have not been analyzed in infinite-horizon incomplete market economies, although these environments could help to explain some properties of derivative asset prices and traded volumes, which are difficult to rationalize in complete market environments. For instance, the traded volumes of derivative assets exhibit some correlation with aggregate risk: The greater the aggregate uncertainty, the higher the volatility of asset prices and the larger the traded volumes of options. This stylized fact is reported for instance in Buraschi and Jiltsov (2006) and Lakonishok et al. (2007). This pattern for the volume of derivative assets cannot be justified in models where markets are complete before the introduction of derivative assets.¹ In those setups with redundant derivative securities, the volume of traded assets does not play any role. Models with incomplete insurance markets for idiosyncratic risks are obvious candidates to explain these properties. Indeed, agents facing different exposures to uninsurable risk may value aggregate risk differently and thus may be willing to exchange aggregate risk, as shown by Franke et al. (1998) in a two-period economy.

The goal of this paper is to analyze theoretically the prices and allocations of derivative assets for the aggregate risk, in an infinite-horizon incomplete market economy. Our analysis is based on a methodological contribution that enables us to prove the existence of the equilibrium and to characterize it in an environment featuring aggregate and idiosyncratic risks simultaneously. Our equilibrium relies on the assumption that only a small volume of assets is available for agents to self-insure themselves. This small-trade equilibrium allows for theoretical investigation with both positive trades and aggregate shocks. It has been used to study money demand in Algan, Challe and Ragot (2011) and the yield curve in Challe et al. (2013). Here, we extend the analysis to derivative assets by enabling agents to face different exposures to individual risks.

Текст для устного перевода с листа (с иностранного языка на русский)

No-trade equilibrium models, as in Constantinides and Duffie (1996) or Krusell et al. (2011), belong to another class of incomplete market models allowing for theoretical investigation. However, these no-trade equilibrium models are (by construction) not well suited for analyzing the volume of traded options. The type of derivative assets we consider are option contracts contingent on aggregate risk. Two reasons motivate our choice. First, Ross (1976) showed that options contribute to complete markets for the exchange of aggregate risk and are thus efficient risk-sharing instruments. Second, options are one of the most common insurance contracts against aggregate risk in actual financial markets. Thus, the empirical properties of these securities are well established. The analysis could easily be extended to other derivative assets.

Образец текста для реферирования на иностранном языке

Europe's oldest lake faces destruction to make way for tourists

Lake Ohrid in Macedonia is the most biodiverse lake of its size in the world, home to more than 350 species found nowhere else and listed as a UNESCO World Heritage Site based on its natural value. It is also Europe's oldest lake, having survived for more than a million years. But none of that may save it.

For a tourist boom is coming to Ohrid, the town on its shores. To meet their needs, the lake's most critical ecosystem is set to be concreted over to make space for apartments and a marina.

"The lake is not as old as the famous big lakes of the world, such as Baikal or Tanganyika," says Christian Albrecht of the University of Giessen in Germany. "However if you take its size into account, it is the most biodiverse lake in the world. I am seriously concerned about the future of its endemic species".

Life in Lake Ohrid has survived a lot over its long history, including repeated glaciations and fallout from volcanic eruptions. But a "creeping crisis" for the lake from the rising human population is about to become critical because of the coming tourist boom.

A citizen initiative called SOS Ohrid has launched a petition to save the unique habitats.

a tourist boom – значительный рост туризма

to be concreted over - быть забетонированным

endemic species [en'demɪk] - эндемичные виды

glaciation [gleɪʃɪ'eɪʃn] – оледенение

a habitat [] – место распространения, ареал

Тестирование:

Choose the most suitable word or phrase to complete the sentence below. Only one answer is correct.

1. Ann ____ for a job since December.

a) was looking b) is looking c) has been looking d) had looked

2. You ____ many questions.

a) won't be asked b) didn't be asked c) hasn't been asked d) won't asked

3. We were late, so by the time we got there, the meeting ____.

a) started b) has started c) didn't start d) had started

4. I saw ____ the money.

a) him to take b) him take c) he took d) he has taken

5. I don't know ____ .

a) what is his address b) where does he live c) where is his address d) where he lives

6. Jane ____ three letters so far.

a) write b) have written c) wrote d) has written

7. ____ rich pay higher taxes?

a) Does b) Do c) Does the d) Do the

8. When ____ ?

a) they arrived b) they have arrived c) have they arrived d) did they arrive

9. He felt that he ____.

a) is following b) was followed c) was being followed d) is followed

10. What is the matter? - I ____ for David. Have you seen him anywhere?

a) look b) am looking c) have been looking d) have looked

11. I'm going to the concert tonight. The concert ____ at 7.30.

a) is starting b) start c) starts d) will start

12. Either his children or his wife ____ arriving today.
a) have b) has c) is d) are
13. As soon as I ____ reading the article, I will give it to you.
a) will finish b) shall finish c) would finish d) finish
14. My grandma makes me ____ carrots, but I prefer ice-cream.
a) eat b) eating c) to eat d) to eating
15. He promised he ____ phone me at work.
a) will b) shall c) would d) should
16. If Jane ____ with us, we would have had a good time.
a) would come b) had come c) would have come d) came
17. I don't want to go the party. I haven't got ____ to go with.
a) everybody b) nobody c) somebody d) anybody
18. I'm going to a party tonight. What ____ ?
a) will I wear b) shall I wear c) do I wear d) am I wearing
19. The player ____ off the field.
a) has just been sent b) was just been sent c) has just sent d) is just sent
20. They ____ cereal and fruit every morning.
a) are used to eating b) are used to eat c) used to eating d) use to eat
21. I ____ speak French quite well now.
a) may b) can c) could d) might
22. You went to London last week, ____ you?
a) didn't b) haven't c) aren't d) went
23. What did he say? - I don't know. I ____.
a) wasn't listen b) wasn't listening c) didn't listen d) didn't listening
24. When I saw the girl I was sure I ____ her before.

a) meet b) have met c) met d) had met

25. I asked two people the way to the station, but _____ of them knew.

a) none b) either c) both d) neither

26. I took my umbrella, but it didn't rain, so I _____ it.

a) needn't take b) didn't have to take c) didn't need to take d) needn't have taken

27. He hasn't got a car, and _____ .

a) nor she has b) neither has she c) neither she has d) she also

28. The letters haven't been posted yet. They _____ now.

a) are typing b) are typed c) are being typed d) have been typing

29. Can you play _____ guitar?

a) - b) the c) a d) any

30. They managed to reach the village _____.

a) on own b) on their own c) of own d) of their own

31. Can you look _____ my son for an hour while I go to the dentist?

a) out b) to c) for d) after

32. I was ready to go alone, but they insisted _____ going with me.

a) on b) for c) at d) by

33. Look! Somebody has broken this vase. - Well, it wasn't me. I _____ it.

a) didn't do b) didn't c) haven't done d) wasn't doing

34. Halloween is a public holiday _____ on October 31.

a) celebrating b) is celebrated c) celebrated d) celebrates

35. I suggest that the film _____ developed at once.

a) should be b) would have been c) to be d) is

36. I _____ here since 1982, ever since I left school in fact.

a) live b) am living c) have lived d) lived

He managed to get out without _____ .

a) saw b) seeing c) being seen d) being looked

38. Where are the _____ people?

a) others b) other c) another d) all others

39. I feel awful. I wish I _____ so much cake.

a) haven't eaten b) hadn't eaten c) don't eat d) didn't eat

40. _____ tourists stay here.

a) Only few b) Only a few c) Only a little d) Only little

41. That box is _____ the other one.

a) more bigger than b) as big as c) as same as d) the same than

42. Your shoes are terribly dirty; they really need _____.

a) clean b) to clean c) cleaning d) cleaned

43. I heard _____ the door.

a) she lock b) her lock c) her to lock d) she locking

44. Until you _____ your homework, you won't be allowed to go for a walk.

a) will finish b) haven't finished c) have finished d) finished

45. You had to wait for a bus, _____ you?

a) didn't b) hadn't c) aren't d) had